

Università per Stranieri di Siena
Dipartimento di Scienze Umane
Dipartimento di Scienze dei Linguaggi e delle Culture
CLASS



Seminario internazionale
Tradurre l'immagine, tradurre la parola.
Prospettive sulla traduzione cinematografica
tra Oriente e Occidente



MARTEDÌ 17 APRILE 2012

**Trasposizione filmica e prospettive
teoriche**

ore 11.10 – 13.10

Modera M. Barni

Intervengono S. Patou-Patucchi, P. Diadori, M. G.
Margarito, A. D. Langone, A. di Toro

**Doppiaggio e sottotitolaggio: uno
sguardo dietro le quinte**

ore 15.00 – 16.40

Modera A. Falassi

Intervengono M. Cipolloni, C. Koloszar-Koo, S. Zanotti,
S. Bruti

Adattamento linguistico e sottotitoli

ore 17.00 – 18.40

Modera D. Brogi

Intervengono M. G. Vienna, L. Liso, C. Buffagni,
A. Nardi

Aula Magna
Piazza Carlo Rosselli, 27-28

MERCOLEDÌ 18 APRILE 2012

**Imparare le lingue al cinema:
tradurre immagini e parole**

ore 9.30 – 10.50

Modera R. Venuti

Intervengono A. Benucci, B. Garzelli, G. Marcucci

ore 11.10-11.40

**Presentazione del volume *The Translator as
Author / Il traduttore come autore* a cura di C.
Buffagni, B. Garzelli, S. Zanotti, Lit Verlag,
Berlino-New York 2011**

Intervengono R. M. Bollettieri Bosinelli, A. Patat, G.
Poggi

ore 11.40-12.30

Dibattito conclusivo

Aula 10
Piazza Carlo Rosselli, 27-28

